

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ СЛОВАРЕЙ СИНОНИМИЧЕСКИХ РЯДОВ

Ю. А. Литвинова, Е. А. Маклакова

*Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г. Ф. Морозова*

## THE LEXICOGRAPHIC PRINCIPLES OF COMPILING THE DICTIONARIES OF SYNONIMIC ROWS

Yu. A. Litvinova, E. A. Maklakova

*Voronezh State University of Forestry and Technologies named after G. F. Morozov*

**Аннотация:** в статье рассматривается связь между теорией и практикой в лексикографии, которая является каналом лингвистической науки. Установлено, что развитие теории в лексикографической практике на повестку дня выносит вопрос о принципах построения словарных статей в словарях новых типов. Показано, что развитие синонимической лексикографии и ее тесная связь с лексикологией приводит к появлению новых методов и приемов изучения близких по значению лексических единиц в рамках синонимического ряда. В связи с наличием определенного прогресса в изучении синонимии возникает проблема лексикографической фиксации членов синонимических рядов. Анализ синонимических словарей русского языка приводит нас к выводу о том, что их авторы определяют различные подходы к отбору языкового материала и используют разные принципы построения словарных статей. В связи с этим предлагаются новые принципы словарной презентации материала в словарях синонимических рядов, базирующиеся на основных положениях семной семасиологии и полевой концепции языка. В свою очередь, унифицированное описание словарных статей в синонимических словарях позволит сделать их понятными для широкого круга пользователей. При этом показано, что получение языкового материала для его презентации в синонимических словарях осуществляется на основе применения лексикографического, психолингвистического и контекстуального методов исследования с последующей интеграцией полученных результатов. Отмечаются эффективность и результативность каждого метода исследования и методики углубленного интегрированного описания синонимичных единиц языка. На основе выполненных исследований в конце статьи представлен образец словарной статьи.

**Ключевые слова:** лексикография, словари синонимических рядов, семная семасиология, сема, словарная статья.

**Abstract:** the paper touches upon the relation between theory and practice in lexicography, which is a channel of linguistic science. It is deemed that the development of theory in lexicographic practice brings up for the discussion an issue on the principles of compiling lexical entries in the dictionaries of new types. It is shown that the development of synonymic lexicography and its close connection with lexicology leads to the new methods and techniques for studying lexical units of similar meaning within the synonymic rows. The problem of lexicographic fixation of the members of synonymic rows arises due to the certain progress in the study of synonymy. The analysis of synonymic dictionaries of the Russian language leads us to the conclusion that the authors define different approaches for selecting the language material and use different principles of compiling dictionary entries. In this regard, new principles of the lexical material presentation in the dictionaries of synonymic rows are proposed. They are based on the fundamental principles of seme semasiology and the field concept of language. In return, a unified description of lexical entries in synonymic dictionaries will make them understandable to the public at large. At the same time, it is shown that obtaining the linguistic material for its presentation in synonymic dictionaries is carried out on the use of lexicographic, psycholinguistic and contextual research methods with



subsequent integration of the results. The efficiency and effectiveness of each research method and methodology of in-depth integrated description of synonymic units in the language are noted. The sample of dictionary entry based on the conducted research is given at the end of the article.

**Key words:** lexicography, dictionaries of synonymic rows, seme semasiology, seme, lexical entry.

## Введение

В настоящее время благодаря усилиям лексикографов и лексикологов лексикография обогащается новыми типами словарей, при составлении которых авторы полагаются на современные концепции теории языка.

М. И. Расулова отмечает, что «наблюдается процесс интенсивного сближения лексикологии и лексикографии со многими лингвистическими науками, что требует углубленной разработки методологии лексикографической работы, которая впоследствии объединила бы полученные результаты в единое целое» [1, с. 102]. Полагаем, что разработка методов, приемов исследования и описания лексических единиц с их последующей словарной репрезентацией свидетельствует о тесной связи теории и практики в лексикографии.

А. А. Брагина справедливо отмечает, что «словари нельзя рассматривать только как справочники. Словарь – это результат практических изысканий на основе определенной научной теории» [2, с. 250]. Ю. Н. Караулов считает, что важные результаты языковых явлений разных планов и уровней должны быть представлены в виде словарей.

Одним из направлений развития теоретической и прикладной синонимической лексикографии является разработка принципов построения словарных статей с учетом последних достижений семной семасиологии и полевого подхода к описанию структуры семантики лексических единиц, с их последующим сопоставлением для выявления интегральных семантических признаков, на основе которых становится возможным определение парадигматических и синтагматических связей данных единиц языка.

Синонимические словари претерпели значительные изменения, связанные не только с развитием лексикографии и лексикологии в целом, но и с доминирующими направлениями развития лингвистической мысли. «От преимущественно номенклатурного подхода к выделению и описанию синонимов наука шла к осмыслению этого вида отношений как наиболее универсального показателя системных отношений в лексике» [3, с. 33].

При этом разноаспектные взгляды ученого сообщества в отношении данного языкового явления не всегда способствуют решению проблем, связанных с созданием синонимических словарей. Эта мысль находит подтверждение в словах М. В. Никитина «проблема синонимии – одна из вечных проблем

лингвистической семантики, не получающих общепринятого решения, несмотря на непрекращающиеся усилия как по теоретическому осмыслению явления, так и по практическому составлению словарей синонимов» [4, с. 393].

Полагаем, что это связано с тем, что авторы синонимических словарей выделяют различные критерии синонимичности лексических единиц: *общность значения* (В. М. Григорян (1957), Ю. Д. Апресян (1957), З. Е. Александрова (1969), А. П. Евгеньева (1966), З. М. Базарбаева, Л. В. Вдовиченко, А. А. Гарипова (2014), И. В. Царевская, М. В. Тимашова (2015); *смысловое тождество* (А. Д. Григорьева (1959), Л. П. Крысин (2013); *общность структурной модели употребления и одинаковой сочетаемости слов* (Ю. Д. Апресян (1957), З. Е. Александрова (1969); *различия в коннотативном макрокомпоненте значения* (А. П. Евгеньева (1966), З. Е. Александрова (1969), И. В. Царевская, М. В. Тимашова (2015)). Данные критерии определяют и различные подходы к отбору языкового материала для создания синонимических словарей, и принципиальные различия в построении словарных статей.

Каждый словарь представляет определенную ценность для синонимической лексикографии, однако для словарных статей, как правило, характерно следующее:

– отсутствие толкования значения синонимического ряда приводит к непониманию выражаемого им смысла и степени семантической близости его членов, например: «*город, град*» (А. Ю. Кожевников, З. Е. Александрова);

– выявление в СР только стилистических функциональных сем без учета темпоральных, территориальных, частотных микрокомпонентов не позволяет выявить доминанту или установить уровень семантической близости между членами одного СР, например: «*поднебесье, высота, вышина, (высок.) высь*»; «*авторучка, вечное перо, самописка (разг.)*» (А. П. Евгеньева, В. Н. Ключева, З. Е. Александрова, Л. Г. Бабенко и др.);

– выделение сем проводится непоследовательно, несистемно, без дифференциации по типам (денотативные, коннотативные, функциональные), например: «*армия, войско, рать, воинство* – этими словами обозначается определенная совокупность вооруженных сил. Слово *армия* может употребляться как военный термин, тогда как *войско* терминологического значения не имеет. Слова *рать* (поэт.) и *воинство*

(книж.) – устаревшие». У одних членов ряда приводятся и стилистический, и темпоральный микрокомпоненты, у других членов полностью отсутствует информация об их функциональном макрокомпоненте. Коннотативные семы также не выявляются (А. П. Евгеньева, В. Н. Ключева, З. Е. Александрова, Л. Г. Бабенко, А. Ю. Кожевников и др.);

– отсутствие зоны нормативной сочетаемости, которая свидетельствует о взаимозаменяемости членов ряда, усложняет употребление синонимов в контексте и в речи для всех категорий пользователей и позволяет избежать нежелательных повторов. Например, «*безопасный, неопасный, безобидный* – такой, который не грозит опасностью, бедой, дурными последствиями. *Безопасный, неопасный* – не заключающий в себе опасности; *безобидный* – ничем не угрожающий, совершенно неопасный». Зона нормативной сочетаемости в данной словарной статье отсутствует (А. П. Евгеньева, В. Н. Ключева, З. Е. Александрова, Л. Г. Бабенко, А. Ю. Кожевников и др.).

Таким образом, недостатки синонимических словарей традиционного типа вынуждают исследователей искать принципиально иные способы словарной презентации материала, а именно способы описания членов синонимического ряда.

Для того чтобы повысить качество и объективность синонимических словарей, необходимо решить проблему наиболее понятного для пользователя способа фиксации членов синонимического ряда и его структуры с учетом новых направлений развития лингвистической мысли.

Исследование, выполненное в русле семной семасиологии, показало [5], что языковой материал в синонимические словари должен отбираться с опорой на авторитетные толковые и энциклопедические словари (лексикографический уровень), языковое сознание носителей языка (психолингвистический уровень), контексты употребления исследуемых лексических единиц (коммуникативно-семантический уровень) на основе применения методики обобщенного описания слов в каждом методе и семантической интерпретации результатов исследования для унификации метаязыка описания. Применение различных методов исследования с последующей интеграцией полученных результатов и принципов семной семасиологии позволяет наиболее полно представить не только структуру отдельного члена, но и всего синонимического ряда и таким образом выявить **семантическое ядро СР** (денотативный макрокомпонент), **члены СР** (состав СР), **оценочные и эмоциональные признаки членов СР** (коннотативный макрокомпонент), **стилистические, темпоральные, территориальные, частотные признаки** (функциональный макрокомпонент), **зону нормативной сочетаемости членов СР**, если выявлена.

Лексикографическое описание членов синонимического ряда позволяет выделить в значениях наиболее яркие системные семы. Например, *главный город государства 0,70, который является местом пребывания высших органов государственной власти, органов государственного управления, высших судебных, военных и иных учреждений 0,70* – яркие системные семы лексемы *столица*.

Психолингвистическое описание выявляет коннотативные (оценочные/эмоциональные), некоторые денотативные и функциональные признаки, дополнительные значения (семемы). Например, у лексемы *столица* были выявлены такие оценочные признаки, как *предоставляет различные возможности, перспективы, красивая, хорошо освещена, все цивилизно*; дополнительное значение (семема) – *малая родина*; у лексической единицы *market town* – темпоральный функциональный признак *устаревшее*.

Коммуникативно-семантическое описание конкретизирует зону нормативной сочетаемости членов ряда (если выявлена), выявляет новые значения (семемы). Например, у лексемы *городок* представлены такие нормативные сочетания, как *курортный, таежный, гарнизонный, провинциальный, научный, шахтерский, родной*, у лексемы *град* выявлены новые значения: «залповый огонь», «большое количество чего-либо», «крепость в Чехии».

«Интеграция полученных результатов в единое семное описание значения позволяет обобщить, дополнить и унифицировать все вышеназванные виды дифференциации близких по значению слов на семном и семном уровнях, что формирует углубленное описание семантики синонимов, релевантное для современного состояния языкового сознания» [6, с. 8].

Углубленное интегрированное описание значений базируется не только на основных положениях и принципах семной семасиологии, но и полевой концепции языка, что необходимо для объективной характеристики и описания членов синонимического ряда по одной структурной модели на унифицированном метаязыке. Полевой принцип моделирует семные структуры значений (семем) лексических единиц и синонимического ряда в целом, выявляя в них ядерные и периферийные компоненты. Ядерные признаки в составе членов СР являются обязательным критерием при формировании семантического ядра СР, состоящего из архисемы и определенного набора ядерных сем, в равной степени значимых для всех членов ряда. Семантическое ядро СР, представленное денотативными микрокомпонентами, позволяет растолковать его значение. Периферийные признаки членов СР свидетельствуют о степени семантической близости между ними, а именно яркости интегральных и дифференциальных семантических компонентов.

Концепция полевого принципа может быть использована и для моделирования структуры синонимического ряда как языковой микросистемы со следующими структурными компонентами:

- доминантой, представляющей ядро синонимического ряда;
- близкими синонимами;
- приблизительными синонимами (методика выявления изложена в [5, с. 9]).

Такой подход к описанию близких по значению лексических единиц диктует новые принципы построения словарных статей в одноязычном словаре синонимических рядов.

Полагаем, что словарная статья такого словаря должна иметь следующий вид и включать в свой состав следующие обязательные компоненты:

- 1) заголовочное слово дается в начале статьи жирным шрифтом заглавными буквами;
- 2) каждое отдельное значение слова с соответствующим ему синонимическим рядом располагается под отдельным номером в порядке убывания СИЯ (суммарный индекс яркости) его значения.

При этом каждый синонимический ряд описывается по единому образцу:

- доминанта располагается первой;
- члены синонимического ряда расположены в порядке убывания своего СИЯ от доминанты; близкие синонимы по отношению к доминанте выделяются *курсивом*, приблизительные синонимы – обычным шрифтом;
- семантическое ядро выделяется жирным шрифтом;
- коннотативный аспект описания синонимического ряда представлен оценочными и эмоциональными семами; в скобках после таких сем приводятся члены ряда, в которых они выявлены;
- функциональный аспект описания синонимического ряда представлен стилистическими, темпоральными, территориальными и частотными, а также коммуникативно-тональными микрокомпонентами значения; в скобках, после соответствующего функционального микрокомпонента, приводятся член или несколько членов ряда, обладающие данными особенностями употребления в речи;
- зона нормативной сочетаемости синонимического ряда, если выявлена, описывается следующим образом: в скобках указываются только те члены синонимического ряда, которые сочетаются с данным словом.

Заголовочное слово может являться доминантой или представлять другой синонимический ряд.

Приведем пример словарной статьи из одноязычного словаря синонимических рядов.

## ГОРОД

### I

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЯДРО:** **Населенный пункт (городское поселение), крупный административный, промышленный, торговый, культурный;**

**СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД:** *город, мегаполис, столица, городище, град;*

**КОННОТАТИВНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *неоценочное, незмоциональное;*

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *межстилевое, общераспространенное, современное, высокочастотное (город), частотное (мегаполис, столица, городище), разговорное (городище), поэтическое, церковное, устаревшее, малочастотное (град);*

**ЗОНА НОРМАТИВНОЙ СОЧЕТАЕМОСТИ:** *родной (город, столица, мегаполис), древний (город, столица), современный (город, мегаполис), старый (город, столица), новый (город, столица).*

### II

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЯДРО:** **Жители городского поселения;**

**СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД:** *городок, мегаполис, столица, город, городишко, пригород, град, полис;*

**КОННОТАТИВНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *неоценочное (город, городок, мегаполис, столица, град, полис), положительно-оценочное (городишко, пригород), незмоциональное;*

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *межстилевое, общераспространенное, современное, частотное (городок, мегаполис, городишко, пригород, столица); разговорное (город); устаревшее, малочастотное (град, полис).*

### III

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЯДРО:** **Населенный пункт, находящийся рядом с крупным городским поселением;**

**СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД:** *пригород, посад, городишко, город;*

**КОННОТАТИВНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *неоценочное, незмоциональное;*

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *межстилевое, общераспространенное, современное, частотное (пригород, город, городишко); устаревшее, малочастотное (посад).*

### IV

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЯДРО:** **Городская местность в отличие от сельской;**

**СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД:** *город, городок;*

**КОННОТАТИВНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *неоценочное, незмоциональное;*

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:** *межстилевое, общераспространенное, современное, частотное.*

## V

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЯДРО: Древнее поселение;

СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД: город, городище, городок;

КОННОТАТИВНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:

неоценочное, незмоциональное;

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ МАКРОКОМПОНЕНТ:

межстилевое, общераспространенное, устаревшее, малочастотное.

### Заключение

Полагаем, что преимущество данной словарной статьи состоит в том, что в ней описываются не только семантические и стилистические свойства синонимов, но также их коннотативные, темпоральные, территориальные, частотные и сочетаемостные особенности. При описании синонимических рядов мы стремились фиксировать не только сходства, но и различия синонимов в области функционального, коннотативного компонентов значения и лексико-семантической сочетаемости, делая толкование данной микросистемы наиболее приемлемым с научной точки зрения. Отсутствие этих данных, представляющих собой комментарии лексикографа, значительно снижает, на наш взгляд, качество лексикографической информации, и человек, пользующийся таким словарем, лишается необходимых данных для того, чтобы не только понять значение слова, но и правильно употребить его.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Расулова М. И. О проекте толкового двуязычного словаря-тезауруса // Иностранные языки в Узбекистане. 2020. № 2 (3). С. 99–115.

2. Брагина А. А. Словарь омонимов как учебное пособие // Переводная и учебная лексикография. М. : Русский язык, 1979. 264 с.

*Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г. Ф. Морозова*

*Литвинова Ю. А., кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков  
E-mail: uliyalitiniva@yandex.ru*

*Маклакова Е. А., доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков  
E-mail: elena.maklakova5@mail.ru*

*Поступила в редакцию 14 сентября 2021 г.*

*Принята к публикации 25 декабря 2021 г.*

3. Козырев В. А., Черняк В. Д. Синонимическая лексикография : традиции и тенденции развития // Вестник Череповец. гос. ун-та. 2015. № 1. С. 32–38.

4. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики. СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. 819 с.

5. Литвинова Ю. А. Семантическая дифференциация единиц синонимических рядов, номинирующих городское поселение : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2020. 239 с.

6. Литвинова Ю. А. Семантическая дифференциация единиц синонимических рядов, номинирующих городское поселение : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2020. 27 с.

### REFERENCES

1. Rasulova M. I. O proekte tolkovogo dvuyazychnogo slovarya-tezaurusy [On the project of the bilingual thesaurus dictionary]. In: *Inostrannyye yazyki v Uzbekistane*. 2020. No. 2 (3). Pp. 99–115.

2. Bragina A. A. Slovar' omonimov kak uchebnoe posobie [Homonym dictionary as the study guide]. In: *Perevodnaya i uchebnaya leksikografiya*. M. : Russkij yazyk, 1979. 264 p.

3. Kozurev V. A., Chernyak V. D. Sinonimicheskaya leksikografiya: traditsii i tendentsii razvitiya [Synonymic lexicography: traditions and directions for its development]. In: *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2015. No. 1. Pp. 32–38.

4. Nikitin M. V. Kurs lingvisticheskoy semantiki [The course of linguistic semantics]. SPb.: Izd-vo RGPU im. A. I. Gertsena, 2007. 819 p.

5. Litvinova Yu. A. Semanticheskaya differentsiatsiya edinits sinonimicheskikh ryadov, nominiruyushhikh gorodskoe poselenie [Semantic differentiation of the lexical units of synonymic rows naming urban settlements]: dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2020. 239 p.

6. Litvinova Yu. A. Semanticheskaya differentsiatsiya edinits sinonimicheskikh ryadov, nominiruyushhikh gorodskoe poselenie [Semantic differentiation of the lexical units of synonymic rows naming urban settlements]: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2020. 27 p.

*Voronezh State University of Forestry and Technologies named after G. F. Morozov*

*Litvinova Yu. A., Candidate of Philology, Senior Lecturer of the Foreign Languages Department  
E-mail: uliyalitiniva@yandex.ru*

*Maklakova E. A., Doctor of Philology, Associate Professor, the Head of the Foreign Languages Department  
E-mail: elena.maklakova5@mail.ru*

*Received: 14 September 2021*

*Accepted: 25 December 2021*

**Для цитирования:**

Литвинова Ю. А., Маклакова Е. А. Лексикографические принципы составления словарей синонимических рядов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 1. С. 28–33. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.1/8993>

**For citation:**

Litvinova Yu. A., Maklakova E. A. The lexicographic principles of compiling the dictionaries of synonymic rows. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2022. No. 1. Pp. 28–33. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.1/8993>